



# histoires de migrations

DU 24 MARS  
AU 9 JUILLET  
2017

PROGRAMME

---

ORLÉANS





# L'exposition **histoires** de **migrations**

En région Centre-Val de Loire, le phénomène migratoire n'a jamais été d'une grande ampleur, mais il est ancien. La diversité et le mélange de populations sur le temps long donnent à voir une facette inattendue de la région.

L'exposition **Histoires de migrations**, qui se tient à l'Hôtel Cabu, musée d'Histoire et d'Archéologie d'Orléans du 24 mars au 9 juillet 2017, présente une pluralité d'aspects des migrations dans notre région.

Préparée collectivement depuis deux ans, à partir de groupes de travail dans plusieurs villes et d'une grande collecte d'objets et de mémoires, l'exposition constitue une double invitation : à découvrir de façon sensible cette dimension de l'histoire régionale et à la comprendre grâce à des éléments historiques et sociologiques sur les migrants, leurs ancrages et leurs engagements.

## La programmation « dans et hors-les-murs »

L'ensemble des événements et manifestations qui accompagnent l'exposition pendant plus de quatre mois.

Comme dans l'exposition, la parole est souvent celle des migrants eux-mêmes, femmes, hommes, enfants, par le biais de projets pédagogiques, de compositions musicales, de créations théâtrales, filmiques, photographiques, picturales. Toutes ces créations artistiques visent à ouvrir le dialogue avec le visiteur. Vous y trouverez aussi des visites guidées, des ateliers d'arts plastiques, des projections-débats, des conférences, des concerts, etc.

L'ensemble du projet a été coordonné par l'Association Mémoires Plurielles et par les chercheurs de l'Université de Tours, et des laboratoires Citeres et Idemec.

### ORLÉANS

Trois rendez-vous avec l'une des co-commissaires de l'exposition : Pôleth M. Wadbled ou Hélène Bertheleu, pour une visite commentée et des échanges autour des migrations dans la région.

- Dimanche 9 avril, à 15h
- Dimanche 14 mai, à 15h
- Dimanche 11 juin, à 15h

Durée estimée : 1h30

Réservation conseillée : Tél : 09 52 05 15 95

Courriel : [courrier@memoiresplurielles.fr](mailto:courrier@memoiresplurielles.fr)



### ORLÉANS

Exposition au Cercil -  
Musée- mémorial des enfants  
du Vel d'Hiv,  
45 rue du Bourdon-Blanc  
du 21 mars au 21 mai 2017

En présence de  
Rachel Jedinak,  
présidente d'honneur de  
l'association Mémoire Juive



## Un regard sur l'immigration et l'intégration des Juifs en France de 1880 à 1948

EXPOSITION - CONFÉRENCE

À travers une exceptionnelle collection de six cents photos, est retracé plus d'un siècle d'immigration juive en France. Les regards et les poses de ces femmes et de ces hommes, venus des quatre coins de l'Europe, expriment une farouche volonté de devenir français. Alors, quand le monde s'écroule et les engloutit comme Juifs - et comme étrangers -, souvent ne reste plus qu'une photo jaunie pour rappeler les jours d'avant. Ces photos montrent l'histoire de l'immigration des Juifs d'Europe centrale et orientale et du bassin méditerranéen et les étapes de leur intégration dans le pays d'accueil, en dépit des difficultés auxquelles ils se sont heurtés.

Exposition conçue par l'Association Mémoire Juive de Paris

### INAUGURATION

le mardi 21 mars 2017, à 18h

### SUIVIE D'UNE CONFÉRENCE

de Laura Hobson Faure,  
maîtresse de conférences  
en études américaines,  
Université Sorbonne  
Nouvelle -Paris 3

## L'immigration juive en France de 1933 à 1962 : une perspective transnationale

Qu'est-ce que l'immigration juive, et pourquoi étudier ce phénomène? Pourquoi une perspective transnationale? L'analyse portera sur deux périodes, tout d'abord l'avant-guerre, avec l'arrivée des réfugiés/migrants d'Europe centrale, puis l'après-guerre, depuis les migrations d'Europe de l'Est jusqu'à l'arrivée massive des Juifs d'Algérie. Qui «gère» ces crises migratoires? Quelles sont les attitudes des Français juifs ou non-juifs envers ces immigrés? Comment cette histoire nous aide-t-elle à mieux comprendre l'actualité?

## Exposition Mémoires Voyageuses

Organisée par Formalis et Mémoires Plurielles,  
avec le soutien de l'agglomération montargoise  
Montargis, Espace Thouvenot, médiathèque,  
du 3 au 21 janvier 2017

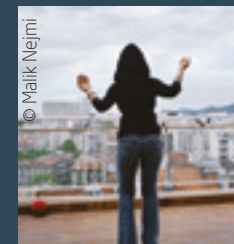
Fruit d'un travail collaboratif réalisé au sein d'un travail de plus de deux ans, cette exposition montre les parcours de nombreux migrants arrivés en Montargis depuis la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Ces mémoires contribuent à façonner aujourd'hui l'identité de ce territoire. L'exposition s'inscrit ainsi dans la démarche régionale initiée par l'Association Mémoires plurielles et les chercheurs de l'Université de Tours / Université Aix-Marseille, notamment Véronique Dassié.



### PROCHAINEMENT À TOURS!

## Exposition Femmes en migration, 2018

À travers une sélection de photos grand format accompagnées de textes courts, l'exposition amènera le visiteur à découvrir la place des femmes et du «genre» dans les migrations de la région. Privilégiant le mode sensible et subjectif, rompant avec les stéréotypes sur l'immigration et les rapports masculin-féminin, l'exposition donnera à voir la diversité des expériences migratoires, la transformation des relations sexuées, la transmission des savoirs familiaux et le maintien des liens d'appartenance.





## SPECTACLES VIVANTS



### ORLÉANS

Représentations au fil de l'exposition au musée d'Histoire, Hôtel Cabu d'Orléans.

- Dimanche 30 avril, 15h, 16h, 17h
- Samedi 13 mai, 15h, 16h, 17h
- Samedi 10 juin, 15h, 16h, 17h

Compagnie Tivolio  
Mise en scène :  
Serge Catanese  
Comédien : Serge Catanese  
Musique : Fabrice Lelong  
(composition et arrangements)

## Avec le temps... VA

### SPECTACLE MUSICAL

Issue de collectes de témoignages, chants et musique, *Avec le temps... VA* est une création conçue pour accompagner l'exposition «Histoires de migrations». Dans ce spectacle, la chanson fait le lien entre les histoires «de cœur» et la vie sociale. Elle est un outil de partage et un bien à offrir. Chanter ensemble la chanson des autres incite à cultiver un autre regard et va à la rencontre d'émotions oubliées.

Durée 30 minutes par séquence (le contenu des séquences varie)

Places limitées par séance

Réservations: Tel: 02 38 79 21 86 ou 83

Courriel: [reservationmusee@orleans-metropole.fr](mailto:reservationmusee@orleans-metropole.fr)

6

### ORLÉANS

Représentations au fil de l'exposition au musée d'Histoire, Hôtel Cabu d'Orléans

- samedi 1<sup>er</sup> avril, à 15h
- samedi 20 mai, à 21h  
(dans le cadre de la nuit des musées)

Compagnie Pih-Poh  
Comédienne: Ida Tesla  
Musicien: Jean-Paul Rigaud



Durée: 50 minutes

Réservations: Tél: 02 38 79 21 86 ou 83

Courriel: [reservationmusee@orleans-metropole.fr](mailto:reservationmusee@orleans-metropole.fr)



## Puissance de vie : entre Algérie, Pologne et Portugal

### LECTURE THÉÂTRALISÉE

Ida Tesla nous invite à entendre par sa voix, celles de femmes venues d'ailleurs et installées dans la région. Les récits de différents moments de leur vie, de leur arrivée ou celle de leurs parents jusqu'à la vie d'aujourd'hui sont égrenés au rythme d'un instrument étrange mêlant vielle à archer et sarangui. Voix et musique font revivre des histoires intimes, tantôt belles et joyeuses, tantôt cruelles et nostalgiques, mais toujours précieuses pour comprendre ce que nous sommes... À l'heure du triomphe des logiques identitaires et des frontières fermées, ce moment de partage souhaite témoigner du creuset culturel régional.

7

## ATELIERS DE CRÉATION



### ORLÉANS

atelier du musée d'Histoire  
Hôtel Cabu Orléans les  
samedis, de 14h30 à 16h30

- 8 et 22 avril
- 6 et 27 mai
- 3 et 17 juin

## « Je fais ma valise »

### ATELIERS ARTS PLASTIQUES

Le plasticien Hamid Jarboui invite enfants et adultes à participer aux ateliers d'arts plastiques accompagnant l'exposition «Histoires de migrations». D'avril à juin, au fil des ateliers, des œuvres diverses émergent qui constitueront une passerelle avec l'exposition.

Atelier intergénérationnel, ouvert à tous à partir de 10 ans

Nombre de places limitées, inscriptions recommandées auprès d'Hamid Jarboui

Tél: 06 20 46 29 72

Courriel: hamijart@ sfr.fr

8

## Exposition de l'atelier d'expression et de création

Partenariat entre associations Teranga / Mémoires Plurielles



### ORLÉANS

Aselqo des Carmes,  
rue de l'Ange à Orléans

Vernissage ouvert à tous,  
jeudi 18 mai, à 18h30

Exposition de réalisations artistiques des résidents du foyer ADOMA d'Ingré et des membres de l'association Teranga :

- Photographies des différentes activités de Teranga
- Fresque collective sur toile de lin
- Carnets de voyages (croquis réalisés par les résidents sur leurs parcours)
- Poteries

## Concert de Slam d'Ange Minkala

à partir des récits de vie des résidents du foyer



9

## PROJECTIONS

### Rencontres autour de films documentaires

Trois soirées de projections de documentaires abordant diverses facettes des migrations en mars, avril et juin.

Deux projections en partenariat Mémoires plurielles et Cent Soleils et une soirée organisée par l'association Teranga.

Cent Soleils et Mémoires Plurielles présentent :

ORLÉANS

Auditorium du musée  
des Beaux-Arts  
entrée libre/sans réservation  
• Jeudi 30 mars, à 18h30

Réalisation :  
Vianney Lambert et  
Vincent Reigner.

#### Si proche, si loin... quatre temps de migrations

2017 (4 x 15)



Quatre portraits sensibles de la région Centre – Val de Loire dans lesquels, de façon singulière, la migration constitue un filigrane de vie.

Entre Orléans et Tours, les réalisateurs sont allés à la rencontre de quatre personnes aux personnalités et aux parcours différents.

#### Les larmes de l'émigration

2010, 80'

Documentaire franco-sénégalais réalisé par Allassane Diago

« Les larmes de l'émigration », c'est l'histoire de ma mère qui attend mon père, parti il y a plus de 20 ans. C'est aussi l'histoire de ma sœur qui, aujourd'hui, attend son mari parti il y a cinq ans et celle de ma nièce qui elle non plus ne connaît pas son père. Avec ma caméra, je repars après deux ans d'absence dans ma communauté à Agnam Lidoubé, un village du Fouta sénégalais, pour comprendre comment et pourquoi ma mère a passé toutes ces longues années à attendre. Prix du Griot d'Ebène du meilleur documentaire à la 7<sup>e</sup> édition du Festival du cinéma africain de Tarifa (Espagne).

10



ORLÉANS

Cinéma les Carmes,  
rue des Carmes à Orléans  
• Vendredi 2 juin, à 19h30

Production/réalisation :  
CVB Bruxelles

En présence de:  
Hélène Bertheleu,  
sociologue,  
Université François-  
Rabelais, Laboratoire  
CNRS Citeres.

L'association Teranga présente :

#### « Le petit caillou », regards croisés sur la vieillesse et l'immigration

Belgique, 2016, 40'

Comment vieillit-on dans son pays d'accueil lorsque l'on est migrant ? Songe-t-on au retour dans son pays d'origine ou reste-t-on près de ses enfants et de son réseau social, construit année après année ? À l'âge de la retraite, certains décident de rejoindre leur terre natale alors que d'autres préfèrent vieillir là où ils ont construit leur vie amicale, professionnelle et familiale.

La Belgique, confrontée depuis quelques années à cette question, doit réfléchir aux solutions innovantes à apporter, tout en tenant compte des spécificités de cette population migrante vieillissante.

Nous sommes partis à la rencontre de personnes âgées issues de l'immigration, avec une attention particulière pour les femmes, afin de connaître leurs réalités, leurs besoins et leurs rêves pour une vieillesse heureuse et un suivi adéquat de leurs soins de santé.

11







**ORLÉANS**  
Place Saint-Aignan à Orléans  
• Vendredi 16 juin,  
à partir de 21h30

## L'émigrant

SOIRÉE CINÉ CONCERT

En partenariat avec les associations Défi et Cent soleils

Noir et blanc, 25 minutes,  
tourné en 1917,  
Scénario : Charles Chaplin,  
Vincent Bryan, Maverick  
Terrell

film de Charlie Chaplin  
Accompagnement musical par un groupe de musiciens de  
Défi.

Tourné en 1917, ce film de Charlie Chaplin nous donne à  
voir le parcours d'immigrants aux États-Unis. Dans un récit  
alternant rire et émotion, au milieu d'autres immigrants,  
nous suivons les péripéties de Charlot, le vagabond et de la  
jeune Edna, de leur voyage en bateau vers New-York à leur  
vie dans le Nouveau Monde.



**ORLÉANS**  
Médiathèque d'Orléans  
• Jeudi 15 juin, à 19h

## « Les migrations au creux de l'oreille »

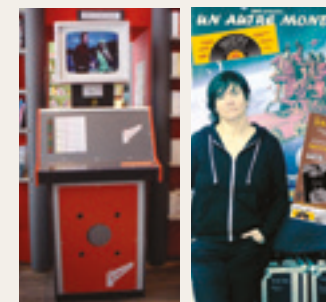
ECHANGE / DÉBAT

Avec la participation de :

- Talia Bachir-Loopuyt,  
ethno-musicologue,  
Université François Rabelais  
de Tours
- Daniella Rabier-Fuenzalida,  
chanteuse (sous réserve)
- Association Défi: les  
groupes de musiques  
métisses
- Association La Tortue ma-  
gique: un nouveau souf-  
fle pour les scopitones

Comme les migrants et les artistes, les musiques se ren-  
contrent, se croisent, se métissent. Cette table ronde pro-  
pose d'aller à la découverte des musiques et des migrations,  
de leurs liens et influences réciproques. Il ne s'agira pas  
de « tradition musicale » mais plutôt de musiques comme  
autant des chemins empruntés par les artistes, comme le  
reflet des transformations sociales et culturelles, témoins  
des mouvements et des conditions migratoires.

Rencontre animée par les  
sociologues P. Wadbled  
de Mémoires Plurielles et  
Hélène Bertheleu de l'Uni-  
versité François Rabelais /  
Cîteres.



## En quête d'identité(s)

PROJECTION - DÉBAT DU FILM

Soirée organisée par le Département de Sociologie  
et Mémoires Plurielles, en partenariat avec le Service  
culturel de l'université de Tours. Salle Thélème le 9 mars  
2017, à 18h, en présence des réalisateurs.

Bandé annonce: <http://collectifbke.com/film/en-quete-didentites/> « En Quête d'identité(s) »,

Ce documentaire réalisé par Elie Séonnet et Floryd Mba-  
kata, retrace l'histoire d'une quinzaine de lycéens fran-  
çais qui partent à Montréal. Ce voyage est l'occasion de  
voir comment se vit la diversité, ailleurs.





## Médiateurs culturels en herbe!

### VISITES GUIDÉES

Des élèves de troisième du collège Jean-Rostand animeront des visites guidées de l'exposition *Histoires de migrations* à destination de scolaires ainsi que pour les familles et habitants du quartier.

#### ORLÉANS

visites guidées, à destination des scolaires, par les élèves le jeudi 1<sup>er</sup> juin, à 14h et 15h30

Inscriptions auprès du CDI du collège Jean Rostand: cdi-0450936y@ac-orleans-tours.fr

## Catalogue de l'exposition



*Histoires de migrations, Intimités et espaces publics*, sous la direction de Guillaume Etienne, PUF, coll. Migrations, 226 p. 2017 (19 euros).

Mardi 21 mars	<b>Un regard sur l'immigration et l'intégration des Juifs en France de 1880 à 1948</b>	Exposition + conférence	Cercil - Musée-Mémorial des enfants du Vel d'Hiv	Inauguration à 18h	p. 4
Jeu 30 mars	<b>Si proche, si loin... quatre temps de migrations</b>	Film documentaire	Musée des Beaux-Arts	à 18h30	p. 10
<b>AVRIL</b>					
Samedi 1 <sup>er</sup> avril	<b>Puissance de vie: entre Algérie, Pologne et Portugal</b>	Lecture théâtralisée	Hôtel Cabu	à 15h (50 min.)	p. 7
Jeu 4 avril	<b>Les larmes de l'émigration</b>	film documentaire	médiathèque d'Orléans	à 19h	p. 10
Samedi 8 avril	<b>«Je fais ma valise»</b>	Atelier arts plastiques	Hôtel Cabu	de 14h30 à 16h30	p. 8
Dimanche 9 avril	<b>Exposition <i>Histoires de migrations</i></b>	visite commentée	Hôtel Cabu	à 15h (1h30)	p. 2
Samedi 22 avril	<b>«Je fais ma valise»</b>	Atelier arts plastiques	Hôtel Cabu	de 14h30 à 16h30	p. 8
<b>MAI</b>					
Dimanche 30 avril	<b>Avec le temps... VA</b>	Spectacle musical	Hôtel Cabu	15h, 16h, 17h (30 min.)	p. 6
Samedi 6 mai	<b>«Je fais ma valise»</b>	Atelier arts plastiques	Hôtel Cabu	de 14h30 à 16h30	p. 8
Samedi 13 mai	<b>Avec le temps... VA</b>	Spectacle musical	Hôtel Cabu	15h, 16h, 17h (30 min.)	p. 6
Dimanche 14 mai	<b>Exposition <i>Histoires de migrations</i></b>	visite commentée	Hôtel Cabu	à 15h (1h30)	p. 4
jeudi 18 mai	<b>Exposition de l'atelier d'expression et de création et Concert de Slam d'Ange Minkala</b>	Atelier + concert	Aselqo des Carmes	à 18h30	p. 9
samedi 20 mai	<b>Puissance de vie: entre Algérie, Pologne et Portugal</b>	Lecture théâtralisée	Hôtel Cabu	à 21h (50 min.)	p. 7
Samedi 27 mai	<b>«Je fais ma valise»</b>	Atelier arts plastiques	Hôtel Cabu	de 14h30 à 16h30	p. 8
<b>JUN</b>					
Samedi 1 <sup>er</sup> juin	<b>Exposition <i>Histoires de migrations</i></b>	Visite guidée par les élèves du collège Jean-Rostand	Hôtel Cabu	14h et 15h30	
Vendredi 2 juin	<b>«Le petit caillou», regards croisés sur la vieillesse et l'immigration</b>	Film documentaire	Cinéma les Carmes	à 19h30	p. 11
Samedi 3 juin	<b>«Je fais ma valise»</b>	Atelier arts plastiques	Hôtel Cabu	de 14h30 à 16h30	p. 8
Samedi 10 juin:	<b>Avec le temps... VA</b>	Spectacle musical	Hôtel Cabu	15h, 16h, 17h (30 min.)	p. 6
Dimanche 11 juin	<b>Exposition <i>Histoires de migrations</i></b>	visite commentée	Hôtel Cabu	à 15h (1h30)	p. 4
Jeudi 15 juin	<b>«Les migrations au creux de l'oreille»</b>	Echange / débat	Médiathèque d'Orléans	19h	p. 13
Vendredi 16 juin	<b>L'émigrant</b>	Soirée ciné concert	Place St-Aignan - Orléans	21h 30	p. 12
Samedi 17 juin	<b>«Je fais ma valise»</b>	Atelier arts plastiques	Hôtel Cabu	de 14h30 à 16h30	p. 8



## MERCI :

- à tous les contributeurs pour nous avoir fait confiance en nous prêtant leurs histoires et objets chers,
- aux groupes de travail d'Orléans, Montargis, Bourges et Tours,
- aux artistes : les compagnies Tivolio, Pip-Poh; Hamid Jarboui; Ange Minkala
- aux élèves et à l'équipe éducative du collège Jean-Rostand d'Orléans
- au Cinéma Les Carmes, à la Médiathèque d'Orléans
- aux associations partenaires : Défi, Cent Soleils, Teranga, le Cercil

L'association Mémoires Plurielles et les co-commissaires de l'exposition Pôle M. Wadbled et Hélène Bertheleu remercient :

- Les financeurs qui nous ont fait confiance :

- la Mairie d'Orléans et particulièrement Olivier Carré, maire d'Orléans, Olivia Voisin, directrice des Musées d'Orléans et Sophie Ferkatadji, directrice de l'Action culturelle,
- le Conseil Régional,
- la DRAC et particulièrement Vanessa Ndoye, chef de service de la Mission de l'Action Territoriale et Interministérielle,
- la DRJSCS,
- le ministère de la Culture et le Gis IPAPIC, notamment Hélène Hatzfeld.

- Le Musée d'Histoire de l'immigration - Porte Dorée et, plus particulièrement, Jean-Barthelemy Debost
- Les laboratoires CNRS Citeres (Université Tours) et Idemec (Université Aix-Marseille)
- Les équipes des Musées et de la Ville d'Orléans qui ont travaillé sur ce projet.
- Le scénographe Christophe Moreau et les graphistes Laure Scipion et Jean-Philippe Germanaud pour leur professionnalisme et leur patience...

## EXPOSITION ORLÉANS

**Hôtel Cabu - Musée d'histoire et d'archéologie**  
21, rue Sainte-Catherine - Orléans

**f Histoires de migrations**

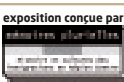
## RENSEIGNEMENTS

02 38 79 25 60

[www.memoiresplurielles.fr](http://www.memoiresplurielles.fr)

[www.ortans-metropole.fr](http://www.ortans-metropole.fr)

**f @MBAOrleans**



**Orléans**  
Mairie